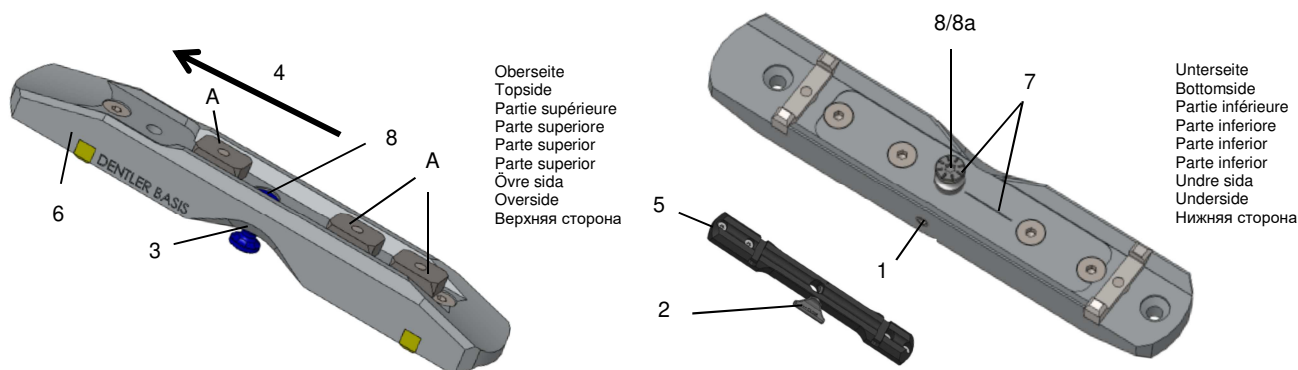


Montageanleitung / Assembly instructions / Instructions de montage / Istruzioni di montaggio / Instrucciones de montaje / Instruções de montagem / Monteringsanvisningar / Monteringsinstruksjoner / Инструкция по установке



DE Bitte lesen Sie zur Sicherstellung der einwandfreien Funktionalität diese Montageanleitung sorgfältig und vollständig durch, bevor Sie mit dem Montieren beginnen. **Achtung:** Stellen Sie sicher, dass die zu montierende Waffe entladen ist

Zieloptik montieren:

- 1) Lösen Sie die Schrauben (TX20) der Klemmkeile (A) und positionieren Sie diese anhand der Aufnahmebohrungen und in Abhängigkeit von Optik sowie Augenabstand weitest möglich auseinander in der Optik-Innenschiene
- 2) Ziehen Sie die losen Schrauben mit Gewindesicherung (z.B. Loctite 2400) von der Unterseite leicht aber noch nicht vollständig an und verschieben Sie die noch bewegliche Zieloptik auf den vorgesehenen Augenabstand
- 3) Ziehen Sie die Klemmkeilschrauben handfest mit max. 5 Newtonmeter vollständig fest

Montageschiene einstellen:

- 1) Lösen Sie die Konterschraube (1) (Inbus SW2) der Montageschiene (6) und setzen Sie diese bei geöffnetem Klemmhebel / geöffneter Klemmschraube (2) mit der Klemmhebelaussparung (3) in Schußrichtung (4) links auf die Grundschiene (5)
- 2) Schliessen Sie den Klemmhebel / die Klemmschraube der Grundschiene und prüfen Sie das Anzugsmoment der Montageschiene. Dieses ist funktionsoptimal, wenn
 - a. sich die Markierungen (7) auf Montageschiene (6) und Sperrwelle (8) in einer Flucht befinden
 - b. sich der Klemmhebel / die Klemmschraube mit bedienungsfreundlichem Kraftaufwand öffnen und schließen lässt
 - c. sich die Montageschiene durch das Schließen des Klemmhebels / der Klemmschraube spürbar auf der Grundschiene positioniert und spielfrei sitzt
 Ist dies nicht der Fall, stellen Sie die Sperrwelle (8) mit einem Torx 15 auf Ihrer Stirnseite (8a) funktionsoptimal ein, indem Sie diese hinein (stärkeres Drehmoment) oder heraus (schwächeres Drehmoment) drehen und obigen Vorgang wiederholen
- 3) Sichern Sie die Sperrwelle (8) in geschlossenem Zustand des Klemmhebels / der Klemmschraube durch handfestes Anziehen der Konterschraube (1) mit einem max. Anzugsmoment von 2 Newtonmeter

EN In order to ensure correct operation, please read these assembly instructions carefully and in full **before** you start fitting the mount. **Important:** check that the gun is unloaded before fitting.

Fitting the scope:

- 1) Undo the TX20 screws on the clamping blocks (A) and use the bores to place the blocks in the required position and as far apart from each other as possible on the scope's inner rail depending on the scope and the distance to the eyepiece.
- 2) Apply threadlocker (e.g. Loctite 2400) to the loose screws on the bottom section, tighten them slightly, not all the way home, and move the still loose scope to the required eye distance
- 3) Hand-tighten the clamping block screws home to a max. torque of 5 Newton-metres

Adjusting the mount rail

- 1) Check that the locking lever/screw (2) on the base rail (5) is released. Loosen off the locknut (1) (2 mm Allen key) on the mount rail (6) and place the mount rail on the base rail (5) with the locking lever groove (3) on the left side when looking in the direction of fire (4)
- 2) Close/tighten the base rail locking lever/screw and check the torque on the mount rail. The mount is at its ideal tightness for use when:
 - a. The markings (7) on the mount rail (6) and on the locking pin (8) are aligned
 - b. The locking lever/nut can be opened and closed easily
 - c. The mount rail is clearly felt to slot tightly into place on the base rail when the locking nut/lever is closed
 If not, use a Torx T15 key to turn the locking pin (8) at the front end (8) clockwise to increase the torque or anticlockwise to lower the torque as required for best performance, and repeat the above steps.
- 3) This step should be carried out once both rails are assembled and with the locking lever (2) closed. Hand-tighten the locknut (1) to a maximum torque of 2 Newton-metres to lock the pin (8).

FR Afin de garantir une bonne fonctionnalité, veuillez lire attentivement ces instructions de montage dans leur intégralité **avant** de commencer le montage. **Attention :** Vérifiez que l'arme à monter est déchargée

Montage de l'optique de visée :

- 1) Desserrez les vis (TX20) des coins de serrage (A) et positionnez-les à l'aide des logements alésés et en fonction de l'optique et de la distance oculaire, le plus loin possible les unes des autres dans le rail intérieur de l'optique
- 2) Serrez légèrement avec du frein filet (p. ex. Loctite 2400) les vis de la partie inférieure qui ont du jeu, mais sans les serrer à fond et déplacez l'optique de visée qui est encore mobile à la distance oculaire prévue
- 3) Serrez complètement à la main les vis à coin de blocage en respectant un couple max. de 5 Newton-mètre

Mise au point du rail de montage

- 1) Vérifiez que le levier/la vis de blocage (2) du rail de base (5) est ouvert. Desserrez le contre-écrou (1) (clé à six pans creux ouverture de 2) du rail de montage (6) et posez-le sur le rail de base (5) avec la rainure du levier de blocage (3) à gauche dans la direction de tir (4)
- 2) Fermez le levier/la vis de blocage du rail de base et contrôlez le couple de serrage du rail de montage. Le serrage est optimal pour le fonctionnement, lorsque
 - a. les repères (7) sur le rail de montage (6) et la broche d'arrêt (8) sont alignés
 - b. le levier/écrou de serrage peut être ouvert et fermé facilement
 - c. le rail de montage se positionne à la fermeture du levier/écrou de serrage de manière perceptible et sans jeu sur le rail de base
 Si ce n'est pas le cas, réglez la broche d'arrêt (8) avec une Torx 15 sur son côté avant (8) de manière à assurer un fonctionnement optimal en faisant pivoter la broche vers l'intérieur (couple de serrage plus important) ou vers l'extérieur (couple de serrage plus faible) et en répétant la procédure ci-dessus
- 3) Réalisez cette opération une fois les deux rails assemblés et avec le levier de blocage fermé (2). Bloquez la broche d'arrêt (8) en serrant à la main le contre-écrou (1) avec un couple de serrage max. de 2 Newton-mètre.

IT Per garantire una buona funzionalità, preghi leggere attentamente le istruzioni di montaggio nella loro interezza **prima** di cominciare il montaggio. **Attenzione:** Verificare che l'arma da montare sia scarica.

Montaggio dell'ottica di mira:

- 1) Allentare le viti (TX20) dei cunei di serraggio (A) e posizionarli servendosi delle alesature e a seconda dell'ottica e della distanza interpupillare, il più distante possibile gli uni dagli altri nella slitta interna dell'ottica.
- 2) Stringere di nuovo leggermente con del frenafiletto (ad es. Loctite 2400) le viti della parte inferiore allentate, ma senza tuttavia stringerle a fondo e spostare l'ottica di mira ancora mobile alla distanza interpupillare prevista.
- 3) Stringere completamente a mano le viti per cuneo di serraggio rispettando una coppia massima di 5 Newton metri

Preparazione della slitta di montaggio

- 1) Verificare che la vite di bloccaggio (2) della slitta di base (5) sia aperta. Allentare il controdado (1) (chiave con esagono incassato apertura 2) della slitta di montaggio (6) e posatelo sulla slitta di base (5) con la scanalatura della leva di bloccaggio (3) a sinistra in direzione di tiro (4)
- 2) Chiudere la vite di bloccaggio della slitta di base e controllare la coppia di serraggio della slitta di montaggio. Il serraggio è perfetto per il funzionamento, quando
 - a. i punti di riferimento (7) sulla slitta di montaggio (6) e lo spinotto d'arresto (8) sono allineati
 - b. la leva/dado di serraggio può essere aperto e chiuso facilmente
 - c. la slitta di montaggio si posiziona alla chiusura della leva/dado di serraggio in modo percettibile e senza gioco sulla slitta di base

In caso contrario, regolare lo spinotto d'arresto (8) con un Torx 15 sul suo lato anteriore (8) in modo da garantire un funzionamento ottimale, avvitando lo spinotto in senso orario (coppia di serraggio più importante) o in senso antiorario (coppia di serraggio più scarsa) e ripetendo la procedura qui sopra
- 3) Realizzare quest'operazione dopo aver assemblato le due slitte e con la vite di bloccaggio chiusa (2). Bloccare lo spinotto d'arresto (8) stringendo a mano il controdado (1) con una coppia di serraggio massima di 2 Newton metri.

ES Con el fin de garantizar una correcta funcionalidad, lea atenta e íntegramente estas instrucciones **antes** de comenzar el montaje. **Atención:** Compruebe que el arma que piensa montar esté descargada.

Montaje de la mira óptica:

- 1) Afloje los tornillos (TX20) de las esquinas de apriete (A) y colóquelas con los alojamientos torneados interiormente y según la óptica y la distancia ocular, lo más lejos posible unas de otras en el rail interior de la óptica.
- 2) Apriete ligeramente con fijador de roscas (por ej. Loctite 2400) los tornillos de la parte inferior que tengan juego, pero sin apretarlos a fondo y desplace la mira óptica que aún sigue móvil a la distancia ocular prevista.
- 3) Apriete completamente a mano los tornillos de esquina de bloqueo respetando un par máx. de 5 Neston por metro

Puesta a punto del rail de montaje

- 1) Compruebe que la palanca/el tornillo de bloqueo (2) del rail de base (5) esté abierto. Afloje la contratuerca (1) (llave hexagonal hembra ancho de llave 2) del rail de montaje (6) y colóquela en el rail de base (5) con la ranura de la palanca de bloqueo (3) a la izquierda en la dirección de tiro (4)
- 2) Cierre la palanca/el tornillo de bloqueo del rail de base y controle el par de apriete del rail de montaje. El apriete es óptimo para el funcionamiento, cuando
 - a. las marcas (7) en el rail de montaje (6) y el pasador de retén (8) están alineadas
 - b. la palanca/tuerca de apriete puede abrirse y cerrarse fácilmente
 - c. el rail de montaje se coloca cuando se cierra la palanca/tuerca de apriete de manera perceptible y sin juego en el rail de base

Si no fuera el caso, ajuste el pasador tope (8) con un Torx 15 en su lado delantero (8) para garantizar un funcionamiento óptimo girando el pasador hacia el interior (par de apriete más importante) o hacia el exterior (par de apriete menos fuerte) y repitiendo el procedimiento descrito anteriormente
- 3) Realice esta operación cuando se hayan ensamblado los dos railes y con la palanca de bloqueo cerrada (2). Bloquee el pasador de tope (8) apretando a mano la contratuerca (1) con un par de apriete máx. de 2 Newton x metro.

PT Para assegurar uma boa funcionalidade, leia atentamente todas estas instruções de montagem **antes** de iniciar a montagem. **Atenção:** Verifique se a arma a montar está descarregada.

Montagem da lente de mira:

- 1) Desaperte os parafusos (TX20) dos cantos de aperto (A) e posicione-os com a ajuda dos compartimentos (furos) centrados e em função da lente e da distância ocular, o mais longe possível umas das outras no trilho interno da ótica
- 2) Aperte ligeiramente com o freio-roscagem (p. ex. Loctite 2400) os parafusos da parte inferior que têm folga, mas sem apertá-los a fundo e deslocar a lente de mira que ainda é móvel e à distância ocular prevista
- 3) Aperte completamente à mão os parafusos de canto de retenção, respeitando um binário máx. de 5 metros Newton.

Ajuste do trilho de montagem

- 1) Verifique se a alavanca/o parafuso de bloqueio (2) do trilho de base (5) está aberto. Desaperte a contraporca (1) (chave sextavada interna abertura de 2 mm) do trilho de montagem (6) e coloque-a no trilho de base (5) com a ranhura da alavanca de bloqueio (3) à esquerda na direção de tiro (4)
- 2) Feche a alavanca/o parafuso de bloqueio do trilho de base e verifique o binário de aperto do trilho de montagem. O aperto é ideal para o funcionamento quando
 - a. as marcações (7) no trilho de montagem (6) e a chave de retenção (8) estão alinhadas
 - b. a alavanca/porca de aperto pode ser aberta ou fechada com facilidade
 - c. o trilho de montagem posiciona-se ao fecho da alavanca/porca de aperto de modo perceptível e sem folga no trilho de base

Se este não for o caso, regule a chave de retenção (8) com uma chaveTorx 15 no seu lado dianteiro (8) de modo a assegurar um funcionamento ideal, fazendo girar a chave no sentido dos ponteiros de um relógio (binário de aperto mais importante) ou no sentido contrário dos ponteiros de um relógio (binário de aperto mais fraco) e repetindo o procedimento acima referido.
- 3) Realize esta operação uma vez montados os dois trilhos e com a alavanca de bloqueio fechada (2). Bloquee a chave de retenção (8) apertando manualmente a contraporca (1) com um binário de aperto máx. de 2 metros Newton.

SE För att kunna garantera en god funktion skall ni noga läsa genom dessa monteringsanvisningar i sin fullständighet **innan** monteringen påbörjas. **OBS:** Kontrollera att vapnet inte är laddat.

Montering av riktmedlen:

- 1) Lossa skruvarna (TX20) till klämkillarna (A) och placera dessa så långt från varandra som möjligt i spåret med hänsyn till de borrade hålen, siktet och avståndet till skyttens öga
- 2) Dra åt lite lätt, använd gänglås (ex. Loctite 2400), flytta siktet till det rätta ögonavståndet
- 3) Dra fast klämkillarna med maximalt 5 Nm.

Iordningsställning av fästet

- 1) Kontrollera att spärren/låsskruven (2) till fästet (5) är öppen. 3) Lossa låsmuttern (1) (insexnyckel 2) från fästet (6) och placera den på fästplattan (5) med spärren (3) till vänster i skjutriktningen (4)
- 2) Stäng spärren/låsskruven till fästet, och kontrollera att fästplattan sitter ordentligt. Den optimala passningen är när
 - a. stiften (7) på fästet (6) och låsstiftet (8) är i linje med varandra
 - b. Spärren går lätt att öppna och stänga
 - c. fästet hålls lätt av spärren / låsmuttern och utan spel på fästplattan

Om så inte är fallet, justera låsstiftet (8) med en Torx 15 fram till (8) för att säkerställa optimal funktion. Vrid kransen inåt (ökat vridmoment) eller utåt (minskat vridmoment) och upprepa proceduren ovan
- 3) Säkra spärren (8) i låst läge genom att spädda låsskruven (1) för hand och till maximalt vridmoment av 2 Nm.

NO For å sikre at utstyret fungerer som det skal bør du lese disse monteringsinstruksjonene nøye og fullstendig før du begynner å montere. Obs: Sjekk at våpenet som skal monteres, ikke er ladet

Montere kikkertsiktet:

- 1) Løsne skruene (TX20) fra strammekilene (A) og still dem opp ved hjelp av boringene og avhengig av siktet og øyeavstand, så langt fra hverandre som mulig, i siktets innerskinne
- 2) Stram litt de løse skruene på undersiden med gjengelås (f.eks. Loctite 2400), men stram dem ikke helt. Flytt siktet som fortsatt kan beveges, til egnet øyeavstand.
- 3) Stram skruene på strammekilene helt fast for hånd med et moment på maks. 5 Newtonmeter

Justering av monteringsskinnen

- 1) Sjekk at spaken/strammeskruen (2) på underskinen (5) er åpen. Skru løs kontramutteren (1) (unbrakonøkkel størrelse 2) fra monteringsskinen (6) og sett den på underskinen (5) med sporet til strammespaken (3) til venstre i skuddretningen (4)
- 2) Lukk underskinens spake/strammeskruer og kontroller dreiemomentet til monteringsskinen. Tilstrammingen er optimal for bruk av utstyret når
 - a. merkene (7) på monteringsskinen (6) og stoppetappen (8) står overfor hverandre
 - b. spaken/strammeskruen enkelt kan åpnes og lukkes
 - c. monteringsskinen stiller seg presist og uten slark på underskinen når spaken/strammeskruen lukker segHvis dette ikke er tilfelle, må stoppetappen (8) justeres med en Torxnøkkel 15 på fremsiden (8) slik at utstyret fungerer optimalt ved å skru tappene innover (høyere dreiemoment) eller utover (lavere dreiemoment) og ved å gjenta fremgangsmåten ovenfor.
- 3) Gjør dette når de to skinnene er montert sammen og strammespaken (2) er lukket. Lås stoppetappen (8) ved å skru kontramutteren (1) for hånd med et moment på maksimalt 2 Newtonmeter.

RU Для того чтобы гарантировать надлежащее функционирование, **прежде чем приступить к установке**, внимательно прочитайте данную инструкцию от начала до конца. **Внимание:** убедитесь в том, что оружие, на которое производится установка, разряжено

Установка оптического прицела:

- 1) Ослабьте винты (TX20) зажимных колодок (A) и установите их с помощью расточенных отверстий и в соответствии с оптическим прицелом и расстоянием между окулярами максимально далеко друг от друга во внутренней планке оптического прицела
- 2) Слегка затяните, используя резьбовой герметик (например, Loctite 2400) неплотно пригнанные винты нижней части, но не затягивайте до конца, и передвиньте оптический прицел, который еще способен двигаться, на предусмотренное межокулярное расстояние.
- 3) Полностью затяните ручную винты затяжных колодок, соблюдая максимальный момент затяжки в 5 Нм.

Регулировка монтажной планки

- 1) Убедитесь, что рычажок/запорный винт (2) опорной планки (5) открыт. Ослабьте контргайку (1) (ключ для винтов с шестигранным углублением с зевом 2 мм) установочной планки (6) и установите планку на опорную планку (5), при этом выемка для блокировочного рычажка (3) должна находиться слева в направлении стрельбы (4).
- 2) Закройте рычажок/запорный винт опорной планки и проверьте момент затяжки установочной планки. Оптимальной для функционирования затяжкой считается такая, при которой
 - a. отметки (7) на установочной планке (6) и упорной шпильке (8) выровнены;
 - b. рычажок/запорный винт легко открывается и закрывается;
 - c. при закрытии рычажка/запорного винта установочная планка встает четко и без зазора на опорную планку.Если это не так, отрегулируйте упорную шпильку (8) с помощью ключа Torx 15 с передней стороны (8) так, чтобы обеспечить оптимальное функционирование, повернув шпильку вовнутрь = по часовой стрелке (усиление затяжки) или наружу = против часовой стрелки (ослабление затяжки) и повторив описанную выше процедуру.
- 3) При закрытом рычажке/блокировочном винте (2) заблокируйте упорную шпильку (8), затянув ручную контргайку (1) с максимальным моментом затяжки в 2 Ньютон-метра.